



Antrag zur Mitgliedschaft

CHINA CLUB BERLIN

Application for Membership



China Club Berlin GmbH & Co. KG

Adlon-Palais Behrenstraße 72 10117 Berlin Fon +49.30.20 91 20 Fax +49.30.20 91 211 member@china-club-berlin.com www.china-club-berlin.com

ART DER MITGLIEDSCHAFT | TYPE OF MEMBERSHIP

In **Deutschland** registrierte Unternehmen und Mitglieder
In Germany registrated companies and members

- Privatmitgliedschaft | *Individual membership*
 Firmenmitgliedschaft | *Corporate membership*

Im **Ausland** registrierte Unternehmen und Mitglieder
Overseas members and corporates

- Privatmitgliedschaft | *Individual membership*
 Firmenmitgliedschaft | *Corporate membership*

ANGABEN ZUM ANTRAGSTELLER – FIRMA | INFORMATION TO THE APPLICANT – COMPANY

Anrede – Titel | *Designation*

Nachname | *Last Name* Vorname | *First Name*

Firma | *Company*

Position

Firmenschrift – Straße Hausnr. |
Company Address – Street

PLZ – Ort | *ZIP-Code – City* Land | *Country*

Fon | *Phone* Fax | *Fax*

E-Mail | *E-mail* Mobil | *Mobile*

Privatadresse – Straße Hausnr. |
Home Address – Street

PLZ – Ort | *ZIP-Code – City* Land | *Country*

Fon | *Phone* Fax | *Fax*

Postadresse | *Correspondence Address:*

- Firmenschrift | *Company* Geburtstag | *Birthday*
oder | *or*
 Privatadresse | *Home* Nationalität | *Nationality*

ANGABEN ZU WEITEREN PERSONEN | INFORMATION TO FURTHER APPLICANTS

Anrede – Titel | *Designation* Position

Nachname | *Last Name* Vorname | *First Name*

Geburtstag | *Birthday*

Anrede – Titel | *Designation* Position

Nachname | *Last Name* Vorname | *First Name*

Geburtstag | *Birthday*

Mit diesem Antrag beantrage(n) ich/wir die Mitgliedschaft im China Club Berlin. Wenn ich/wir als Mitglied(er) aufgenommen werde(n), erkenne(n) ich/wir mit diesem Antrag die Geschäftsbedingungen der Mitgliedschaft an.

I/we hereby apply for election to the China Club Berlin. If elected I/we agree to be bound by the rules of the club and any club regulations (by-laws) made or be made in accordance therewith.

Ort – Datum | *City – Date* Unterschrift | *Signature*
Beantragende Person | *Applicant*

VORSCHLAGENDES MITGLIED | PROPOSER

Name des Vorschlagenden für diese Mitgliedschaft |
Name of Proposer

ZAHLUNGSART | PAYMENT PROCEDURE

Zahlung per Kreditkarte | *Payment with credit card* Visa Amexco MC | Eurocard Diners

Kartenummer | *Card number* Gültig bis | *Valid through*

Zahlung per Bankeinzug | *Payment through bank**

Inhaber Bankkonto | *Owner of bank account*

IBAN | *Account Number* SWIFT

Bankverbindung | *Bank*

* nur für Antragsteller mit einem deutschen Bankkonto | *for applicant with German bank account only*

Hiermit bestätige ich, dass von der Kreditkarte oder der Bank bis zum Widerruf die im Zusammenhang mit der Mitgliedschaft im China Club Berlin entstehenden Aufwendungen (**Jahresbeitrag, Verzehr**) belastet werden dürfen.

Herewith I do agree that all payment procedure in conjunction to the membership at the China Club Berlin (annual fee, consumption) will be charged to the above mentioned payment procedure (credit card and / or bank account). This is valid till my withdraw.

Ort – Datum | *City – Date* Unterschrift | *Signature*
Beantragende Person | *Applicant*

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DES CHINA CLUB BERLIN

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MEMBERSHIP IN THE CHINA CLUB BERLIN

§1 Mit der Annahme des Aufnahmeantrags kommt ein Mitgliedschaftsvertrag zwischen dem Antragsteller und China Club Berlin GmbH & Co. KG zustande.

§1 With the acceptance of the membership application, a membership contract between the applicant and China Club Berlin GmbH & Co. KG is formed.

§2 Die Mitgliedschaft berechtigt zur Nutzung der Räumlichkeiten und Einrichtungen des Clubs im Rahmen der Clubordnung. Im Falle der Firmenmitgliedschaft steht das Nutzungsrecht nur den im Aufnahmeantrag benannten Personen zu. Bei Privatmitgliedschaften ist jedoch eine Umbenennung des Familienmitglieds und bei Firmenmitgliedschaften eine Umbenennung der vom Unternehmer benannten berechtigten Personen zulässig, wenn das Club-Management zustimmt. Das Club-Management stimmt Umbenennungen zu, wenn im Hinblick auf die angestrebte Clubatmosphäre keine Bedenken gegen die benannte Person bestehen und alle Außenstände aus der Mitgliedschaft ausgeglichen sind.

§2 Members are entitled to use the Club's premises and facilities in compliance with the Club's Rules and Regulations. If a company is a member, this right of use will be conferred upon the persons designated in the membership application. However, if a member is an individual member, he may change the entitled family members, and if a member is a company it may change the entitled persons. It has to be designated with the consent of the Club's Management. The Club's Management will agree to such changes if there are no objections to the designated person in light of the desired Club atmosphere and all outstanding membership dues have been paid.

§3 Die Mitgliedschaft verpflichtet zur Zahlung der Aufnahmegebühr. Weiter ist am Anfang eines jeden Jahres ein jährlicher Mitgliedsbeitrag zu leisten. Sofern eine Aufnahme in den Club ab dem 1. August erfolgt, wird der Jahresbeitrag nur zur Hälfte erhoben. Die Höhe der Aufnahmegebühr und des jährlichen Mitgliedsbeitrages ergeben sich aus den bei Vertragsschluss geltenden Beitragssätzen; der jährliche Mitgliedsbeitrag kann in jedem Kalenderjahr angemessen angepasst werden. Die Aufnahmegebühr und der Jahresbeitrag werden bei Beendigung der Mitgliedschaft nicht erstattet.

§3 Members must pay an entrance fee, as well as annual fee at the beginning of each year. If a member is admitted to the Club on 1 August or later, only half of the annual fees will be charged. The amount of the entrance fee and the annual fees correspond to the due rates applicable upon conclusion of the membership contract; the annual fees may be adjusted appropriately in each calendar year. Neither the entrance fee nor the annual fees will be reimbursed when the membership comes to an end.

§4 Jedes Mitglied erhält nach Zahlung der Aufnahmegebühr eine Mitgliedskarte, die als Nachweis der Nutzungsberechtigung für die Clubeinrichtungen gilt und zum Verzehr berechtigt. Die Abrechnung des Verzehrs erfolgt monatlich. Der Rechnungsbetrag wird nach Wahl des Mitglieds per Bankeinzug oder über seine Kreditkarte eingezogen.

§4 Each member will receive a membership card after paying the entrance fee. This membership card proves the members entitlement to use the Club facilities and consumption. Billing of consumption is performed on a monthly basis. The member may choose to settle this bill by direct debit of his bank account or credit card.

§5 Die Mitgliedschaft verpflichtet zur Einhaltung der Clubordnung, die jeder Beitrittsinteressent vor seinem Beitritt erhält und die im Club ausliegt.

§5 Members are obligated to comply with the Club's Rules and Regulations, which each candidate for membership receives prior to joining and are displayed in the Club.

§6 Der Mitgliedschaftsvertrag kann durch das Club-Mitglied mit einer Frist von drei Monaten zum Ende eines jeden Kalenderjahres schriftlich gekündigt werden. Für Kündigungen durch den Club gelten die Regelungen der Clubordnung. Die Aufnahmegebühr und der Jahresbeitrag werden bei Kündigungen grundsätzlich nicht erstattet.

§6 The membership contract may be terminated by the Club member in writing with three months' notice to the end of each calendar year. For terminations by the Club, the Club's Rules and Regulations apply. Neither the en-trance fee nor the annual fees will be reimbursed in any case with the termination of membership.

MITGLIEDSBEITRÄGE

In **Deutschland** registrierte Unternehmen und Mitglieder

PRIVATMITGLIEDSCHAFT
Aufnahmegebühr € 10.000
je weiteres Familienmitglied € 2.500
Jahresbeitrag € 2.000
je weiteres Familienmitglied € 750

FIRMENMITGLIEDSCHAFT
Aufnahmegebühr € 15.000 *
je weiteres Firmenmitglied € 5.000 *
Jahresbeitrag € 2.500 *
je weiteres Firmenmitglied € 1.000 *

Im **Ausland** registrierte Unternehmen und Mitglieder

PRIVATMITGLIEDSCHAFT
Aufnahmegebühr € 5.000
je weiteres Familienmitglied € 2.500
Jahresbeitrag pro Person € 1.250

FIRMENMITGLIEDSCHAFT
Aufnahmegebühr € 7.000 *
je weiteres Firmenmitglied € 2.500 *
Jahresbeitrag pro Person € 1.250 *

*zzgl. Umsatzsteuer

MEMBERSHIP FEES

In **Germany** registrated companies and members

INDIVIDUAL MEMBERSHIP
Entrance fee € 10,000
Entrance fee for each additional family member € 2,500
Annual fee € 2,000
Annual fee for each additional family member € 750

CORPORATE MEMBERSHIP
Entrance fee € 15,000 *
Entrance fee for each additional member € 5,000 *
Annual fee € 2,500 *
Annual fee for each additional member € 1,000 *

Overseas members and corporate

INDIVIDUAL MEMBERSHIP
Entrance fee € 5,000
Entrance fee for each additional family member € 2,500
Annual fee € 1,250

CORPORATE MEMBERSHIP
Entrance fee € 7,000 *
Entrance fee for each additional member € 2,500 *
Annual fee € 1,250 *

* plus VAT